

孟会祥 著

《书谱》译注

孟会祥 著

《书谱》译注

竹堂文丛

海燕出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《书谱》译注 / 孟会祥著. — 郑州: 海燕出版社, 2015.1

(竹堂文丛)

ISBN 978-7-5350-6141-6

I. ①书… II. ①孟… III. ①草书—碑帖—中国—唐代 ②《书谱》—研究 IV. ①J292.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 297738 号

选题策划	黄天奇
责任编辑	朱立东
美术编辑	韩 青
装帧设计	张 胜 / 生生书房
责任校对	李培勇
责任印制	邢宏洲
责任发行	贾伍民

出版发行	海燕出版社 (郑州市北林路16号 邮编: 450008)
发行热线	0371-65734522
经 销	全国新华书店
印 刷	河南省瑞光印务股份有限公司
开 本	32开 (890毫米×1240毫米)
印 张	6
字 数	120千字
版 次	2015年1月第1版
印 次	2015年1月第1次印刷
定 价	20.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。

書譜譯注

弁言

孙过庭，字虔礼（一说孙虔礼，字过庭），吴郡（今江苏苏州一代）人。尝为右卫胄参军、率府录事参军，生平不详。大概生活于唐高祖武德年间（618—627）至武则天圣历元年（698）之间。

《书谱》是孙过庭于垂拱三年（687）撰写的书论著作，堪称中国历史上最重要的书学论著。《书谱》提出了“质以代兴，妍因俗易”的发展观点，对钟繇、张芝、王羲之、王献之做了比较公允的评价。对质与妍、骨力与遒媚、平正与险绝、劲速与淹留、燥与润、浓与枯等对立方面做了精辟的论述，确立了以“中和为美”为审美原则。《书谱》对书法创作中的“五和五乖”等的论述，揭示了一般的创作规律，这得益于孙过庭是草书大家同时又“博雅有文章”的全面素养。《书谱》提出的“达其性情，形其哀乐”，既是书法创作的最高境界，也是书法欣赏的最高境界。《书谱》不仅文辞华美，且备述书

法源流，书体功用、技巧，过来人语，精辟透彻。

《书谱》同时是著名的草书法帖。米芾《书史》说：“过庭草书《书谱》甚有右军法。作字落脚差近前而直，此乃过庭法。凡世称右军书有此等字，皆孙笔也。凡唐草得二王法，无出其右。”

沈尹默在《历代名家学书经验谈辑要释义》说：“唐朝一代论书法的人，实在不少，其中极有名为众所知如孙过庭《书谱》，这自然是研究书法的人所必须阅读的文字，但它有一点毛病，就是辞藻过甚，往往把关于写字最紧要的意义掩盖住了，致使读者注意不到，忽略过去。”

在《书谱》墨迹释文中，我们尽量以墨迹为准。墨迹中加点删去的字，加圆括号；墨迹中缺字、窜行的情况，加圆括号说明；个别异体字、通假字，以方括号说明。

我们这里力求对《书谱》做通俗的解释，配以图片，庶可收到相互参证之效。由于学识浅陋，难免管窥蠡测、扣盘扞烛，恳望读者批评指正。

《书谱》译注

书谱卷上^[1]

吴郡^[2] 孙过庭撰

夫自古之善书者^[3]，汉、魏有钟、张^[4]之绝，晋末称二王^[5]之妙。王羲之云：“顷寻诸名书，钟、张信^[6]为绝伦^[7]，其余不足观。”可谓钟、张（信为绝伦其余不足观）云没^[8]，而羲献继之。又云：“吾书比之钟、张，钟当抗行^[9]，或谓过之，张草犹当雁行^[10]；然张精熟，池水尽墨，假令寡人^[11]耽^[12]之若此，未必谢^[13]之。”此乃推张迈钟^[14]之意也。考其专擅，虽未果^[15]于前规^[16]，抚^[17]以兼通，故无惭于即事^[18]。

释义

自古以来的书法家，汉、魏时期有钟繇、张芝的卓绝，晋末有王羲之、王献之的高妙。王羲之说：“近来探寻名家法书，钟繇、张芝的确超绝群伦，其余的简直不值一看。”可以说钟、张之后，王羲之和王献之继之而来。王羲之又说：“我的书法和钟、张相比，与钟繇不相上下，或者说超过了他；与张芝的草书相比，还是有先后之分的。张芝实在太熟练了，以至池水都变成了墨汁，如果我也沉迷到这种程度，那就未必比他差了。”这是尊崇张芝，而自认为超过了钟繇的意思吧。考

察王羲之书法的专精擅长之处，虽然没有完全实现前人的规矩，但以兼通各体而论，还是无愧于前人的。

注释

〔1〕 书谱卷上：《书谱》卷首有“书谱卷上”的标示，但却没有卷下的标示，因此有人认为《书谱》并不是完整的，应该还有下卷。但历来没有见过《书谱》下卷被引用的情况。近人朱建新《〈书谱〉笺证》认为《书谱》是完整的，理由大概有三：一、“书谱卷下”字样，当是屡经装裱，为人割裂所致；二、全文意思已足，无可再加；三、文末“自汉魏以来，论书者多矣”等语，显系全篇跋语。我认为尚可存疑，理由如次：一、因屡经装裱，就失去“书谱卷下”字样，似无确凿证据；二、文末称“今撰为六篇，分为两卷”，全文如何分为六篇，似不明显。朱履贞《书学捷要》曾分为六部分，也无有力证据。

〔2〕 吴郡：今江苏苏州一带。孙过庭的籍里共有三种说法，分别是吴郡、富阳（今浙江杭州附近）和陈留（属河南开封）。但孙过庭自署吴郡，是应该相信的。陈子昂撰《率府录事孙君墓志铭并序》，恰失籍里二字：

呜乎！君讳虔礼，字过庭，有唐之□□人也。幼尚孝悌，不及学文；长而闻道，不及从事禄。值凶孽之灾，四十见君，遭谗慝之议。忠信实显，而代不能明；仁义实勤，而物莫之贵。堙厄贫病，契阔良时。养心恬然，不染物累。独考性命之理，庶几天人之际。将期老有所述，死且不朽。宠荣之事，于我何有哉！志竟不遂，遇暴疾卒于洛阳植业里之客舍，时年若干。呜乎！天道岂欺也哉！

而已知卒，不与其遂，能无恸乎！铭曰：

嗟嗟孙生！见尔迹，不知尔灵。天竟不遂子愿兮，今用无成。呜呼苍天，吾欲诉夫幽明！

〔3〕善书者：指书法家。

〔4〕钟、张：指钟繇、张芝。

钟繇(151—230)，字元常，颍川长社(今河南长葛)人。汉末举孝廉，历任尚书郎、黄门侍郎等，助汉献帝东归有功，封东武亭侯。后被曹操委以重任，为司隶校尉，镇守关中。以功迁前军师。魏国建立，任大理，升相国。曹丕称帝，为廷尉，进封崇高乡侯。后迁太尉，转封平阳乡侯。与华歆、王朗并为三公。明帝继位，迁太傅，进封定陵侯。太和四年(230)卒，谥曰成。因魏明帝时为太傅，世称“钟太傅”。《书断》云：“其真书绝妙，乃过于师，刚柔备焉。点画之间，多有异趣，可谓幽深无际，古雅有余，秦汉以来，一人而已！”实际上，钟繇当得起这个称赞，他的确是王羲之以前最重要的书法家。钟繇的传世作品有《宣示表》《荐季直表》《贺捷表》《丙舍帖》等。其中，《宣示表》是其最重要的楷书法帖。王羲之曾孙王僧虔《书录》说：“太傅《宣示》墨迹，为丞相(即王导)始兴宝爱，丧乱狼狽，犹以此表置衣带。过江后，在右军处。右军借王修，修死，其母以其子平生所爱，纳诸棺中，遂不传。所传者为右军临本。”王羲之的临本，梁武帝称为“胜于自运”。《书小史》称钟繇“师曹喜、刘德升、蔡邕”。史传钟繇、胡昭同学刘德升，胡书肥，钟书瘦。有关钟繇的一则故事流传甚广：“钟繇少时随刘胜往抱犊山学书三年，比还(回来的时候)，与邯郸淳、韦诞、孙子荆、关枇杷、魏太祖(曹操)等议用笔。于韦诞座中见

蔡邕笔法，自拊胸尽青，因呕血，魏太祖以五灵丹活之。苦求邕法，诞不与。及诞死，繇使人发其墓，遂得之。”这个故事与钟繇身份大不合，而且，钟繇比韦诞早去世二十余年，显系杜撰。钟繇说：“吾精思学书三十年，读他书未终，尽学其字。与人居，画地广数步，卧，画被穿过表；如厕，终日忘归，每见万类，皆书象之。”也许这种如痴如狂的精神，成就了钟繇。

张芝，字伯英，敦煌人。擅长草书，有“草圣”之称。传说他家中衣帛，都是书后再染，临池学书，池水尽墨。所以，后世称学书为“临池”。卫恒《四体书势》、羊欣《采古来能书人名》中对此有相似的记载，想是递相祖述的传说。唐太宗李世民《王羲之传论》中说：“伯英临池之妙，无复余踪。”说明初唐时，张芝的作品已经几乎不存于世了。史传张芝为今草之祖，但无确切作品。《淳化阁帖》中，除章草《秋凉平善帖》基本无争议外，草书作品，多不可信。

〔5〕 二王：指王羲之、王献之父子。

王羲之（303—361），字逸少，琅邪临沂（今山东临沂）人。官至右军将军、会稽内史，世称“王右军”。王羲之在唐以后被尊为“书圣”。生于王谢之家，当然受书法教育很早。韦续《墨薮》载：“晋王羲之字逸少，旷子也（羲之父王旷）。七岁善书，及年十二，见前代笔论于父枕中，窃而读之。父曰‘汝何来吾所教也？’羲之笑而不答。母曰：‘亦看用笔法否？’父见其幼小，恐不能秘之，乃语羲之曰：‘待汝成人，吾当授汝。’羲之拜曰：‘今藉用之，使待成人晚矣。’父遂与之。不盈月，书便大进。卫夫人见，语太常王策曰：‘此儿必蔽吾书名。’”这个故事虽引人入胜，但实属信口开河。晋永嘉三年（309）七月，刘聪、王弥攻略上党，

太傅司马越遣淮南内史王旷,将军施融、曹超将兵拒聪等。旷大败,曹超、施融战死。王旷是死是生,史无交代。当时王羲之才七岁。王羲之从卫夫人(铄)学书,大概也是从这个时间开始。而他更重要的老师是他的叔父王廙。王羲之自谓真书胜钟,草书减张,说明他取法的对象主要是钟繇和张芝。传为王羲之所作的《题卫夫人笔阵图后》说:“予少学卫夫人书,将谓大能。及渡江北游名山,见李斯、曹喜等书;又之许下,见钟繇、梁皓书;又之洛下,见蔡邕《石经》三体书;又于从兄洽处,见张昶《华岳碑》,始知学卫夫人书,徒费年月耳。遂改本师,仍于众碑习焉。”《题卫夫人笔阵图后》当是后人伪托,并没有到许昌、洛阳的史实。但王羲之转益多师,博采众长,增损古法,一变汉魏古朴为流便妍媚,倒是事实。楷书、行书、草书的真正确立,应以王羲之为标志。王羲之的楷书作品有《黄庭经》《乐毅论》等,行书有《姨母帖》《初月帖》《奉橘帖》《快雪时晴帖》《行穰帖》《丧乱帖》《孔侍中帖》《兰亭序》等,草书有《十七帖》等。《淳化阁帖》中有三卷为王羲之作品。王羲之的楷书与钟繇相比,正所谓变古质为今妍,没有钟繇的宽博厚重,但形巧势密,刚健婀娜。其行书作品最能代表其创为新体的成就,从早期到晚期,也显露出从古质到今妍的变化脉络。如早期的《姨母帖》,字体宽博,行笔迟重,隶意明显,晚期如《兰亭序》就纯粹是新体了。《兰亭序》有“天下第一行书”之称,但我认为它其实没有《丧乱帖》等摹本更加精彩。通常说王羲之的字如“龙跳天门,虎卧凤阙”,或者“右军如龙”,当主要指王羲之的行书结体、用笔变化不可端倪而言。启功主编《书法概论》说:“《丧乱·二谢·得示帖》笔法精妙,结体多欹侧取

姿，有奇宕潇洒之致，是王羲之所创造新体势的典型作品。”王羲之的书法成就之高是无可怀疑的，但，晋宋间人可能更喜欢王献之的豪迈，一时成为风气，所以后世有父子之间孰高孰下的种种说法。孙过庭是推崇王羲之的。王羲之书圣地位的确立，与唐太宗李世民的极力推崇不无关系。他亲撰《晋书·王羲之传论》，其中说：“所以说察古今，精研篆素，尽善尽美，其惟王逸少乎？观其点曳之工，裁成之妙，烟霏露结，状若断而还连，凤翥龙蟠，势如斜而反正，玩之不觉为倦，览之莫识其端。心摹手追，此人而已。”后世此类的称颂，更是此起彼伏。细玩王羲之行书，悠悠千载，真是无可伯仲，这样的称赞，应该。不过历史上敢于批评王羲之的人也并不少，韩愈就说过“羲之俗书趁姿媚”。张怀瓘《书议》说：“逸少笔迹道润，独擅一家之美，天资自然，丰神盖代。然草书格律非高，功夫又少，虽圆丰妍美，乃乏神气，无戈戟铍利可畏，无物象生动可奇，是以劣于诸子，得重名者，以真行故也。”

王献之（344—386），字子敬，羲之第七子。官至中书令，卒，由族弟王珣接替，因此，时人称之为王大令。王献之在王羲之的基础上对书体做了进一步的探索。他的楷书更加流美、疏朗，草书更加纵逸不羁。传世作品有《洛神赋》十三行，《廿九日帖》《中秋帖》《鸭头丸帖》《十二月帖》等。梁武帝《书评》云：“王献之书，绝众超美，无人可拟。”米芾《书史》云：“大令《十二月帖》，运笔如火箸画灰，连属无端末，如不经意，所谓一笔书，天下子敬第一帖也。子敬隶、行、草、章草、飞白五体俱入神品，八分入能品。”张怀瓘《书断》说：“若逸气纵横，则羲谢于献；若簪

居礼乐，而献不断羲。”是比较公允的。

〔6〕信：的确，确实。

〔7〕绝伦：无与伦比，超过一个时期内的所有人。

〔8〕云没：云，语助词，无意义；没，通歿，死。

〔9〕抗行：抗，敌、对。抗行，同等。

〔10〕雁行：如大雁飞行的行列，有先后之分。这里王羲之认为草书尚不及张芝。

〔11〕寡人：本意是寡德之人，即没有什么高尚品德的人。古代诸侯见天子自称臣某、诸侯某，与老百姓说话则自称寡人，是一种谦词。王羲之这里自称寡人，也是自谦之意。

〔12〕耽：乐。或过于乐之，也就是沉迷。

〔13〕谢：本意是辞去，这里是退避之意。

〔14〕推张迈钟：推，荐举，尊奉。迈，超过。王羲之自认为草书不及张芝，楷书超过了钟繇。

〔15〕果：实现。

〔16〕前规：前人的规矩。

〔17〕摭：拾，拾取。

〔18〕即事：眼前的事物。无惭于即事，盖指无愧于钟、张的作品，存疑。

评者^{〔1〕}云：“彼之四贤，古今特绝，而今不逮^{〔2〕}古，古质而今妍。”夫质以代^{〔3〕}兴，妍因俗易^{〔4〕}。虽书契^{〔5〕}之作，适^{〔6〕}以记言，而淳漓^{〔7〕}一迁，质文^{〔8〕}三

变，驰骛沿革^{〔9〕}，物理^{〔10〕}常然。贵能古不乖^{〔11〕}时，今不同弊，所谓文质彬彬，然后君子^{〔12〕}，何必易雕宫于穴处，反玉辂^{〔13〕}于椎轮^{〔14〕}者乎？

释义

评者说：“他们四位，超绝古今。相对而言，后人不如前人。前人的书法质朴，而后人的书法妍丽。”然而质朴、妍丽是随着时代的推移、风尚的改变而改变的。虽然创造文字仅仅是为了记录语言，犹如酒味的厚薄，物品的朴拙与雕饰，人们的好尚一刻不停地在演变着，这是世事发展的规律。重要的是尊崇古法而不背离时代，迎合时风但不沾染流弊，正所谓“文质彬彬，然后君子”，何必离开宫殿去住破窑洞，放弃宝车去坐没有辐条的木轮车呢？

注释

〔1〕 评者：当指虞和。《书谱》开篇与虞和《论书表》多有相似之处，当是从《论书表》而来。《论书表》云：“夫古质而今妍，数之常也；爱妍而薄质，人之情也。钟、张方之二王，可谓古矣，岂得无妍质之殊？且二王暮年皆胜于少，父子之间又成今古，子敬穷其妍妙，固其宜也。然优劣既微，而会美俱深，故同为终古之独绝，百代之楷模。”古人作品质朴，后人作品妍丽，是规律。王献之年代最近，所以最妍，受到南北朝时期南朝的推崇，是正常

的。实际上，质和文并没有绝对优劣的意义，只要“文质彬彬”、文质相济就好。另，袁昂《古今书评》：“张芝惊奇，钟繇特绝，逸少鼎能，献之冠世，四贤共类，洪芳不灭。”我认为袁昂这句话只是山呼万岁，没有什么实际意义。

〔2〕逮：赶上。

〔3〕代：时代。

〔4〕易：变。

〔5〕书契：书，写。契，刻，远古刻符以记事。书契，指文字。

〔6〕适：仅仅，恰好。

〔7〕淳漓：淳，通“醇”，厚酒。漓，薄酒。

〔8〕质文：质，质朴。文，文采，雕饰。

〔9〕驰骛沿革：驰，奔。骛，鸟名。驰骛犹言奔趋。马永强《〈书谱〉译注》引《离骚》：“忽驰骛以追逐兮，非余心之所急。”沿，沿袭。革，变革。

〔10〕物理：事物发展的规律。

〔11〕乖：违背。

〔12〕文质彬彬，然后君子：语出《论语·雍也》：“质胜文则野，文胜质则史，文质彬彬，然后君子。”大意是：质朴超过文采就会粗野，文采超过质朴就会像重文轻实的史官那样轻浮，只有文、质配合恰如其分，才是君子之风。

〔13〕玉辂：辂，车前横木，一指大车。玉辂，指华美的车。

〔14〕椎轮：原始的无辐车轮。梁昭明太子《文选》序：“若夫椎轮为大辂之始，大辂宁有椎轮之质？”孙过庭书风妍美，反对“今不逮古”、越古越好的观点。